



L'ÉLAN



Bulletin de la Société Honoraire de Français et des Jeunes Amis du Français

AUTOMNE 2019
SERIE 47 NO. 1

Dans ce numéro....

BON ANNIVERSAIRE.....	4
Travel Awards.....	5
Creative Writing Awards...	6
Headquarters Report.....	24
La Bourse aux idées	25
Photos.....	26
Calendrier.....	27

Executive Director: Jayne Abrate
abrate@frenchteachers.org

Présidente: Regina Symonds
symondsshf@gmail.com

Secrétaire: April Anthony
shf@frenchteachers.org

Représentants:
Andrea Isabelli
aisabelli@wcusd200.org

Tracy Rucker
trucker@louisvillecollegiate.org

SOUS LA PLUME DE LA PRÉSIDENTE...

Chers collègues,

Thank you for the honor and privilege of serving you as I begin my term as President of the AATF *Société Honoraire de Français*. I hope to be able to support and serve all of you and your students in the myriad ways that the AATF and SHF have served my French program over the years. Evaluating twenty two SHF Travel Award applications and seventy four SHF Creative Writing contests during the month of February has given me some understanding of you, and of the care that you give to your students on a daily basis. I look forward to getting to know you all even better throughout the coming year, and to meeting you in person at the 2020 AATF Convention in Trois Rivières this July.

Thanks to years of hard work and intellectual contributions to the *Société Honoraire de Français* by past presidents Abbe Guillet and Sharon Rapp, and former teacher representatives Katy Sheeley Wheelock and Justin Frieman Charles, the AATF *Société Honoraire de Français* has developed a stronger identity. Our current SHF support network includes teacher representatives Andrea Isabelli and Tracy Rucker, Roseann Loreface, editor of *l'Élan*, SHF Secretary, April Anthony, and myself. We had our first GoToMeeting in January, and we will be by your side as you recognize your student achievements and promote your programs through your school charters. As we do this we shall

endeavor to further refine and develop the mission and operation of the Society in keeping with the work of our past leadership.

We thank Abbe Guillet for all that she has done for SHF during her term and for the new initiatives that she undertook while SHF President, we share Abbe's unwavering commitment to the promotion and study of the French language and la Francophonie and to the evolution of global citizenship in our schools. We plan to continue using the products of her efforts which include: outstanding rubrics and streamlined online submissions for our contests and end of the year reports, and the utilisation of the Facebook page to encourage collaboration. Plans for items available through the AATF online store, including certificates, banners, and t-shirts with the new SHF logo are already underway.

In an effort to engage more of our sponsors, *l'Élan* editor Roseann Loreface is introducing a new section, "Photos de Vos Activités" in our newsletter. Different from "La Bourse aux Idées" where sponsors share information about successful activities and projects undertaken by their SHF students, the new feature will allow sponsors to quickly share a snapshot of some of those activities. In this spring issue, there is a preview of this. I encourage you to participate for the fall issue. You may send photos to aatfelan@gmail.com or share on google. Simply note your name, school and a title for your picture.

As French teachers in an age where students are constantly bombarded with the bleeps of their cell phones and other technological devices, we have the unique gift of language which can always bring our students "home", two feet on the ground and to coin a phrase from Voltaire's *Candide*, *cultivating their gardens* of friends, family and relationships that surround them in the everyday world. Let us all think about this as we celebrate our new inductees in the old tradition of the Olympic Torch ceremony this spring, as they recite the official oath of our society.

"Comme membre de notre chapitre, je promets de me dévouer à l'étude de la langue française pour m'en rendre maître en me souvenant qu'une langue peut être une liaison entre personne de race, de religion, et d'autres origines. Comme citoyen de mon pays, je promets d'encourager l'amitié de l'entendement parmi tous les pays du monde. Voilà mon serment et mon espérance."

We look forward to collaborating with you and to answering your questions as you embark upon new SHF adventures with your students. Please join us for further communication and collaboration on our new Twitter handle @aatfshf and on Instagram @aatfshf.

Sincerely,

Regina

Editor's Note: With a new president and a new year comes a new look for the AATF and l'Élan. We are indebted to both Past President Abbe Guillet (à gauche) and newly elected President Regina Symonds for boldly leading us into a new decade!





An Important Message

From: Regina Symonds, President

Jayne Abrate, Executive Director

RE: Covid-19

Dear SHF Sponsor,

Like Us On Facebook!

Please join us as one of the over 855 members on our page. Members of this group share ideas for activities for their chapter, such as National French Week celebrations, induction ceremonies, chapter service, and fundraising activities. Please feel free to use French or English, as you prefer.



HOW EXCITING!!

AATF now has a new look with a new logo! This will appear on all matters relating to the organization: website, SHF and JAF newsletter, French Review, Journal, email correspondence, etc. **21st Century, we are here!!**

We know that the current situation is wreaking havoc with all end-of-year activities and exams and creating unexpected situations that no one had envisioned. We have established the following guidelines for SHF activities:

The teacher/sponsor and school is the ultimate authority for what events are held or cancelled. If school events are cancelled, SHF events must be cancelled. SHF chapters typically hold ceremonies year round (although most occur in the spring). Therefore, it is perfectly acceptable to hold an induction ceremony in the fall for students who should have been inducted now. It may even be possible in some cases to organize a virtual ceremony.

Although there are specific requirements in the SHF constitutions about grades, we encourage teachers to be flexible and use their best judgement in determining who qualifies. Give the student the benefit of the doubt. Service requirements may also be relaxed. Some local constitutions require that students be present at induction ceremony. Again, that may not be possible if you are unable to hold a ceremony or if it is postponed until fall. Again, give the students the benefit of the doubt.

If you wish to provide students with induction certificates and other items, even if a ceremony or graduation will not be held, we will continue to fill orders as soon as possible at the AATF headquarters office

Good luck to all as you navigate this difficult time.



SOCIÉTÉ HONORAIRE
DE FRANÇAIS



**Happy
70th Anniversary
SHF**



This year, 2020, marks a milestone for our organization. Officially created in 1947, its purpose was to recognize the excellence of French students in high school. Since that time, hundreds of thousands of high school students have become members of the society. And now middle school students have been added to those numbers.

The organization has not only grown but evolved. In 1973, a newsletter was published for the first time as a means of communication with sponsors and a place of publication for student work. Since 2017, this endeavor has been published online.

Early on, scholarships for travel were offered. These became travel grants in 1989 to facilitate the timely distribution of funds. In 1975, the Creative Writing competition officially started. After a Junior Honor Society named Jeunes Amis de Français was inaugurated, this competition was also organized for the younger members (2018).

And finally, 2019-2020 ushered in a “new look” for AATF. New logos were created for all facets of the organization (National Bulletin, AATF website, chapter websites, SHF and JAF) with a coordinated result where recognition of all things AATF is obvious.

All of this could not have been accomplished without the dedicated efforts of all past presidents, teacher representatives, AATF national staff, AATF Secretary and AATF Executive Director. Un grand merci à tous.

***Stay tuned for special events to celebrate the past and usher in an even more vibrant
AATF.***

TRAVEL AWARD WINNERS

La Société Honoraire de Français is delighted to once again offer a generous \$1000 Travel Award to outstanding French students who are active members of the SHF to help defray the cost of travel in a formal program. The trip may take place during the current academic year of applying or the following summer. (Editor's note: In keeping with the privacy policy of the AATF, students will not be publicly identified.)

Félicitations to:

Amanda
Student of Alexis Savas
Rock Canyon HS, Highlands Ranch, CO

Justin
Student of Cathy Kendrigan
Loyola Academy, Wilmette, IL

Maysa
Student of Meriam Lahlou
Carbondale Community HS, Carbondale, IL

Elizabeth
Student of Jodi Johnson
Blue Valley North HS, Overland Park, KS

Will
Student of Karen Morgan
Waterford Union HS, Waterford, WI

Ray
Student of Sarah Evans
Central HS, Cheyenne, WI

Natalia
Student of Kathryn Wheelock
Wakefield HS, Arlington, VA

Sophie
Student of Leah Rogneby
New Berlin West HS
New Berlin, WI

Krista
Student of Sarah Evans
Central HS, Cheyenne, WI

Zoe
Student of Andrea Isabelli
Woodstock HS, Woodstock, IL

Angel
Student of Maureen Kinney
Trabuco Hills HS, Mission Viejo, CA

Editor's Note: Due to the Covid -19 virus, travel for these students may have been canceled or postponed. Recognizing this, AATF has made provisions for these students to apply these awards to future trips.

CREATIVE WRITING CONTEST

DIRECTIONS FOR CONTEST 2020:

Imaginez une conversation avec un francophone, soit une vraie personne de l'histoire (vivante ou morte), soit un personnage de littérature, de contes ou de bandes dessinées."

- Remember that YOU are the other person in this conversation
- The title of your conversation must be: *Ma conversation avec....*

CATEGORY A

Antonia, student of Anne Macharia

Ma Conversation avec Gustave Eiffel



Bonjour! Je m'appelle Antonia et je suis journaliste au New York Times. La date est le 3 mars 1888 et j'ai voyagé en France pour parler à Gustave Eiffel! Il devrait être ici à tout moment! Oh! Il est arrivé!

—“Bonsoir Monsieur Gustave! Je vous attendais! Tout le monde aux États Unis aime votre Statue de la Liberté et je veux bien parler avec vous!”

—“*Bonsoir Mademoiselle! Je suis heureux que les gens aiment la statue! Je n'étais pas la personne qui était le meilleur architecte de la statue.*”

—“Je sais mais, maintenant, votre entreprise construit une tour pour l'Exposition Universelle! Pensez-vous qu'elle sera un succès?”

—“*J'espère que la population de Paris va l'aimer. Quelques personnes disent que ce n'est pas une jolie tour!*”

—“Mais, vous n'avez pas à écouter les autres! Elle sera aussi belle que la Statue de la Liberté! Savez-vous quand elle sera terminée?”

—“*Avant le 6 mai 1889 bien sûr, quand l'Exposition Universelle va commencer!*”

—“Vous avez encore un an! Utilisez-vous beaucoup de fer dans cette tour?”

—“*Oui j'utilise beaucoup du fer! Mon entreprise a utilisé 4.000 tonnes! C'est beaucoup d'argent!*”

—“Oh là là! Qui est l’architecte de la tour?”

—“*Il s’appelle Stephen Sauvestre. Il est très bon et parfait dans mon entreprise!*”

—“Ah oui! C’est vrai! La tour est unique! Donc, merci pour parler avec moi, Monsieur Gustave! J’ai beaucoup d’informations de vous et la Tour Eiffel! Au revoir!”

—“*Au revoir Mademoiselle! Merci pour la conversation!*”

Charlie, student of Jacqueline McDonald Prugar
Ma conversation avec Jeanne d’Arc qui m’a appris à suivre mon coeur.



Un jour, je priais pour des conseils et Dieu a envoyé Jeanne d’Arc pour m’aider.

Moi: Jeanne d’Arc, comment étais-tu si courageuse? J’ai besoin de savoir parce que je me débats contre les difficultés pour trouver mon chemin dans la vie. J’étais abattue et j’ai besoin de me croire plus.

Jeanne d’Arc: Mon enfant gentille, je ne suis pas la femme forte que tu penses que je sois. Je suis timide et simple, je suis vraisemblable à toi.

Moi: Mais, tu es une des grandes héroïnes de l’histoire et tu représentes l’unité parce que tu luttas contre le mal.

Jeanne d’Arc: Oui, mon enfant, mais je suis faible et effrayée tous les jours. La vie est très difficile. Je n’ai pas la force de vivre seule.

Moi: Impossible parce que tu as toujours inspiré les gens.

Jeanne d’Arc: Le bon Dieu m’a donné le don de la bravoure et il m’a aidé à devenir la personne que je suis aujourd’hui. “Confie-toi en l’Eternel de tout ton coeur, Et ne t’appuie pas sur ta sagesse; reconnais-le dans toutes tes voies, Et il aplanira tes sentiers” (Proverbes 3:5-6).

Moi: Comment? Comment puis-je être forte et suivre le bon chemin.

Jeanne d’Arc: Prie à Dieu et soumets-toi à Sa volonté.

Moi: Merci Jeanne d’Arc pour tes conseils et pour être une inspiration.

Une fois qu’elle était partie, je me suis sentie forte et exaltée. Merci Jeanne d’Arc et merci Dieu.

Jana, student of Claire Bartlett**Ma Conversation avec Victor Hugo**

Moi: (j'écris une lettre) Décembre 1831: Victor, mon ami, tu écris beaucoup maintenant

et je ne te vois pas! Comment ça va aujourd'hui? Je suis à Paris et j'habite ici maintenant avec ma famille et nous aimons la ville. Mais je voudrais parler avec vous parce que l'économie est mauvaise maintenant. Il y a beaucoup de troupes dans la ville pour nous regarder! Nous travaillons tous les jours et nous n'avons pas d'argent en raison de l'économie. Vous devez nous aider et écrire sur la

situation à Paris, s'il vous plaît. Mais, comment vous aimez la Normandie? Vous êtes en Normandie ou à Paris? Si vous êtes en Normandie, parlez de la rébellion des personnes qui travaillent. Je suis sûr qu'une grande rébellion va commencer! J'attendrai ta réponse.

Hugo: (Sa lettre à moi) Février 1832: Ça va très bien mais je suis exilé de France et de ma famille, mais je vais écrire sur la situation à Paris. Pour vous, ma famille et tout le monde en France. Je voudrais voir ma famille et aider l'économie. Je vais l'appeler "Les Misérables" pour encourager la compassion et la liberté pendant l'injustice. Mon livre parle de l'histoire d'un jeune garçon et sa soeur. Merci de m'avoir écrit et j'espère vous écrire plus aussi.

Betty, student of Andréanne Annis**Ma Conversation avec Claude Monet**

C'était un beau matin un jour à Giverny. Les oiseaux ont chanté et l'air sentait les fleurs douces. Le soleil a donné des vagues de chaleur. Pendant que je marchais dans les rues animées, il y avait des odeurs des baguettes nouvellement préparées et d'autres pâtisseries de boulangeries qui étaient à gauche et à droite. Bien qu'à la fin de cette rue principale, j'ai vu un petit chemin de terre menant à un beau jardin. Des arbres bordaient les côtés du chemin et le soleil brillait à travers les fissures des branches. Je pouvais entendre le craquement des feuilles sèches sous mes pieds et la brise fraîche a effleuré mon visage. A travers les arbres, je



pouvais voir un vieux pont en bois. J'ai marché jusqu'au pont, et j'ai vu un vieil homme assis sur un banc en train et il peignait le pont et les nénuphars dans l'eau sous le pont. Quand je me suis rapproché de lui, il s'est retourné et m'a regardé.

« Bonjour, monsieur. » j'ai dit.

« Bonjour, mademoiselle. Que faites-vous ici ? » il a dit.

« Je me promenais. Vous venez souvent ici ? »

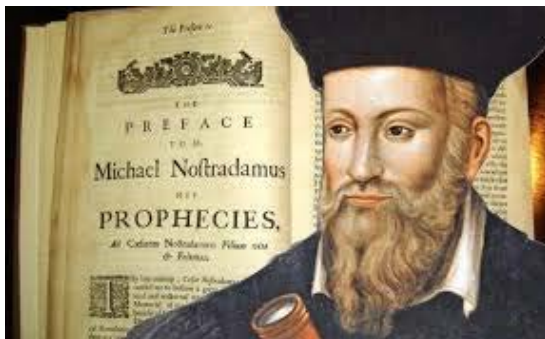
« Oui, j'aime m'asseoir et peindre ici dans la paix et la tranquillité. » La peinture était très belle ; c'était vraiment comme rien ne je n'avais jamais vu.

« Faites-vous ça souvent ? » j'ai demandé.

« Je viens ici tous les jours. Peut-être qu'un jour quelqu'un appréciera mon travail. »

Seth, student of Andréanne Annis

Ma Conversation avec Nostradamus



Moi: Ah! Où suis-je?!

???: Bonjour et bienvenue. Je savais que tu viendrais.

Moi: Quoi? Que voulez-vous dire? Qui êtes-vous?

Nostradamus: Je m'appelle Michel de Nostradame, mais tu me connais peut-être comme Nostradamus.

Moi: Nostradamus! Mais c'est impossible! Vous êtes mort en 1566!

Nostradamus: Oui, je sais.

Moi: Et comment savez-vous ça?

Nostradamus: Parce que je suis un prophète. Je sais beaucoup de choses sur le futur proche.

Moi: Chouette! Mais, pourquoi est-ce que vous m'avez apporté ici?

Nostradamus: Parce que je voudrais savoir à quoi ressemble ta période de temps.

Moi: 2020?

Nostradamus: Oui, 2020. Je ne peux pas voir ça très loin.

Moi: Malheureusement, ce n'est pas bon.

Nostradamus: Et pourquoi dis-tu cela?

Moi: Les tensions entre les pays sont élevées en ce moment, et un avion a récemment été abattu rempli de civils innocents. Ils ne le méritaient pas

Nostradamus: Oh mon Dieu, c'est très triste.

Moi: Oui. J'ai très peur de l'avenir.

Nostradamus: Non, non. N'aie pas peur. L'avenir est un cadeau. Avec cela vient une opportunité, l'opportunité de bien faire les choses. Tu dois avancer avec confiance, ne regarder en arrière que pour rendre hommage à ceux que tu as perdus. Cependant, je ne peux pas t'aider. C'est un travail pour ta génération.

Moi: Mais...

Nostradamus: Excuse-moi, mais le petit déjeuner est prêt. Tout cela n'est qu'un rêve. Bonne Chance, car tu es l'avenir.

Moi: Attendez! POUF

Maman: Réveilles-toi, le petit déjeuner est prêt!

Moi: Oui, je sais. Maman: Quoi?

CATEGORY B

Josie, student of Marian Cadwallader **Ma Conversation avec le Petit Nicolas**

Moi: Comment ça va?

Nicolas: Je suis très heureux parce que l'École est fermée pour cause de neige.

Moi: Oh! Tu as de la chance. Qu'aimes-tu faire pendant tes jours de congés?

Nicolas: J'aime rendre visite à mon ami Alceste et nous jouons dans le neige.

Moi: C'est le fun! Qu'est-ce que vous aimez faire dans la neige?

Nicolas: On fait beaucoup de petits bonhommes de neige. Ils sont chouettes et ils font de bonnes cibles.

Moi: Des cibles! Pour faire quoi?

Nicolas: Pour lancer les boules de neige bien sûr.

Moi: Je vois. Est-ce que tu as des batailles de boule de neige avec Alceste?

Nicolas: Parfois, mais la plupart de temps on va au Champ de Mars et on jette de boules de neige sur les passants.

Moi: Ça alors! C'est très méchant. Est-ce que vous, toi et Alceste, attirez



Le Petit Nicolas®

des ennuis?

Nicolas: Non jamais! On court et se cache des flics.

Moi: Si tu et Alceste continues à être méchants, le Père Noël vous apportera des morceaux de charbon sous le sapin.

Nicolas: Je ne veux pas de charbon! Je vais pleurer! J'ai écrit au Père Noël pour lui demander une nouvelle canne à pêche, des billes, et un vélo rouge et il m'a promis qu'il allait me les apporter!

Moi: Ça va changer si tu es méchant.

Nicolas: Je serai sage, je promets!

Charlotte, student of Sylvia Simard- Newman Ma Conversation avec Coco Chanel

A un défilé de mode en 1944...



Charlotte: OH MON DIEU! Est-ce Coco Chanel?!
(court vers elle)

Coco Chanel: Bonjour! Comment t'appelles tu?

Charlotte: Je m'appelle Charlotte. Je suis un grand fan de votre travail.

Coco Chanel: Vous êtes très gentil.

Charlotte: J'aime que vous aimez le confort dans les vêtements parce que je déteste porter des corsets.

Coco Chanel: Le luxe doit être confortable, sinon ce n'est pas du luxe.

Charlotte: C'est vrai. Je suis d'accord. Aussi votre petite robe noire est révolutionnaire! J'ai au moins cinq dans mon armoire.

Coco Chanel: Je voulais transformer une couleur triste en une couleur que les gens veulent porter.

Charlotte: C'est inspirant que vous avez adopté la mode masculine dans la mode féminine.

Coco Chanel: Oui j'ai essayé de parler pour toutes les femmes quand j'ai créé ma ligne de costumes et vestes pour les femmes.

Charlotte: J'ai aussi utilisé votre parfum No. 5 pendant dix ans et je l'adore.

Coco Chanel: C'est la seule chose que j'utilise aussi. (elles rient)

(la police marche vers eux et ils prennent Coco Chanel)

Charlotte: Qu'est-ce qui se passe? Pourquoi vous la prenez?

La Police: C'est une espionne nazie c'est pourquoi.

Coco Chanel: S'il vous plait, je peux expliquer...

La Police: Nous connaissons votre liaison avec Hans Gunther Von Dincklage, un officier allemand.

Charlotte: Vous êtes un traître!

(Coco Chanel pleure et la police la prennent)

Charlotte: Je dois aller jeter mes robes et mon parfum maintenant...

Anna , student of John-Michael Langa Ma Conversation avec la Fleur du Petit Prince

En voyageant à travers l'univers, j'ai visité l'astéroïde B 612 ou j'ai vu des volcans, des petits arbres, et une fleur.

Anna: Bonjour, petite fleur. Vous êtes très belle.

Fleur: Je sais.

Anna: Mais, pourquoi êtes-vous toute seule sur cette planète?

Fleur: J'y ai vécu avec un petit prince qui était très gentil à moi, mais j'ai exigé trop de lui et il est parti.

Anna: Qu'est-ce que vous lui avez exigé?

Fleur: Je le voulais admirer ma beauté tout le temps, et me donner tout son temps et son amour. C'était trop pour lui. Je comprends.

Anna: L'aimiez-vous vraiment?

Fleur: Oui, bien sûr, mais je ne l'aimais pas comme il m'aimait. J'étais trop vaine.

Anna: Ainsi croyez-vous que la beauté est la chose de plus importante?

Fleur: Non! J'aime ma beauté, mais je peux être très sage et intelligente. Je crois que j'aimais l'attention du prince.

Anna: Êtes-Vous triste qu'il est parti?

Fleur: Oui, bien sûr, mais c'était pour le mieux. Mon seul espoir, c'est qu'il soit heureux.

Anna: Et si vous n'étiez pas belle? Seriez-vous triste?

Fleur: Peut-être. C'est une partie de mon identité. Si j'étais laide, je serais



très différente. Après que le petit prince était parti, j'ai beaucoup appris. Je suis belle mais je suis aussi intelligente. Moi et le prince, nous pouvons apprendre tant de choses séparément. Je suis belle et intelligente, et j'aurais dû me concentrer sur les deux.

Partant, je ne me sentais pas triste pour elle. J'étais heureuse qu'elle avait beaucoup appris.

Cesar, student of Anne Macharia

Ma conversation avec Le Petit Prince



-Bonjour, c'est un vrai plaisir de vous connaître.

- C'est un plaisir pour nous deux, dit le Petit Prince.

Au début, je ne savais pas pourquoi il disait ça. Quel plaisir pourrais-je lui apporter? Je suis un simple jeune et c'est un savant individu qui a probablement connu millions d'autres personnes comme moi.

- Non... mais vraiment. Je sais que je suis seulement un autre fan de vous, mais c'est un honneur de vous connaître.

- Seulement un autre fan? Pourquoi dis-tu ça? On est tous unique et je suis sûr que je n'ai jamais connu personne comme toi. Dans tous les voyages que j'ai faits, j'ai toujours connu de nouvelles personnes et elles m'ont tous apporté de nouvelles idées.

- Nouvelles idées? - je riais. Pardon, mais quelles nouvelles idées pourrais-je vous apporter?

- N'importe quelle idée! Celle-là que tu dis maintenant est une idée. Chaque personne dans l'univers entier peut apporter de différentes idées. C'est là où on trouve la beauté, dans nos différences.

C'était ici que j'ai commencé à comprendre ce qu'il voulait me dire. Même si je pensais que je n'étais pas unique du tout, la simple pensée que je ne pouvais rien apporter me rendait unique.

- Il n'y a aucune personne dans l'univers comme toi, - continuait le Petit Prince - tu es unique et tes idées peuvent inspirer un nombre de personnes inimaginable.
- Vraiment? - j'ai dit très douteusement.
- Absolument! - il me garantissait - tes idées et pensées appartiennent à toi seulement. Sois fier.

Marcella, student of Regina Symonds Ma conversation avec Jeanne d'Arc

Moi: Bonjour je suis là avec Jeanne d'Arc le sauveur de la guerre de cent ans! Bonjour mademoiselle, comment allez-vous?

Jeanne d'Arc: Bonjour madame ça va bien et vous?

Moi: Je vais très bien aussi! Alors, j'ai beaucoup de questions pour vous.

Jeanne: Je suis prête.

Moi: Pouvez-vous me donner une brève description de votre enfance.

Jeanne: Bien sûr! Je suis née en 1412 à Domrémy, France. J'étais la fille d'un pauvre fermier et je n'ai jamais voyagé loin de ma maison. Ma mère m'a appris à coudre et j'ai pris souvent soin des animaux sur la ferme.

Moi: J'ai lu qu'avant que vous êtes allée rejoindre le combat que vous avez vu des visions, expliquez moi un peu plus.

Jeanne: Oui! J'ai eu beaucoup de visions qui m'encourageait à partir pour parler avec le roi, Charles et l'aider à gagner la guerre. Il y avait même la Sainte Catherine et le Saint Michel dans mes visions.

Moi: C'est très étonnant toutes vos visions! Après qu'est-ce que vous avez fait?

Jeanne: Je suis allée parler avec Charles! Il ne me croyait pas au début mais enfin j'ai eu du succès à lui convaincre.

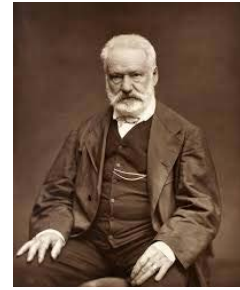
Moi: Et après?!

Jeanne: Je suis allée avec l'arme à la bataille d'Orléans; nous avons gagné!

Moi: Bravo! Je suis désolé pour vous dire que c'est tout le temps que nous avons aujourd'hui. Je vous dis au revoir Jeanne.



Lianna, student of Tracy Dybro Ma conversation avec Victor Hugo



Nous sommes dans une bibliothèque, être entouré de livres nouveaux et âgées. Hugo s'assied sur une grande chaise, se perché comme un oiseau.

“Qu’est-ce que faire le monde aujourd’hui? ” il demande. “C’était plus de 200 ans depuis que j’étais ici.”

Je pense pour un moment. “C’est différent. Des personnes sont plus sérieux, mais plus drôle aussi. C’est bizarre. Ce sont les seuls temps dans l’histoire c’est comme ça.”

Il rit. “Non.”

“Non? Mais vous êtes morts. Vous ne savez pas.”

“Je sais,” il dit avec un petit sourire. “Les personnes ne changent jamais. Des gens en 1800 et 2020 sont la même. Nous avons les âmes qui veulent la même chose. Les âmes veulent le bonheur. La famille. L’amour. Pourquoi est-ce que vous pensez que les guerres existent?”

“Car les personnes veulent l’honneur,” je dis.

“Et c’est vrai que l’honneur que Léonard de Vinci a cherché est le même que vous cherchez?”

“Oui, mais je ne peux pas avoir l’honneur par inventer des objets, ou peindre les tableaux. Il a eu l’honneur parce qu’il changeait le monde. C’est très difficile.”

Il hausse les épaules. “Quelqu’un doit le faire.”

Silence.

“J’ai eu ma chance. C’est votre tour.” Hugo se lève et marche aux étagères et je le vois quand il regarde des livres. “C’était une bonne conversation. Et maintenant, je veux choisir un livre.”

Evelyn, student of Doreena A. Fox Ma Conversation Avec Hector Berlioz

Moi: Bonjour, c'est vraiment un honneur de faire la connaissance avec vous.

Berlioz: Vraiment?

Moi: Oui bien sur! J'ai joué ta Symphonie Fantastique, que j'adore. C'est vraiment puissante.

Berlioz: Merci.

Moi: Comment est-ce que vous avez eu l'idée d'écrire cette symphonie?

Berlioz: C'était mon amour, Harriet Smithson. Je l'aime, alors j'ai écrit une symphonie à propos d'un héros fictionnel qui l'aime aussi. Le première mouvement de la symphonie c'est à propos de son amour pour elle. Le seconde c'est à propos d'un bal où il essayé de l'impresser. Le troisième est à propos des vals où je vivais quand j'étais jeune. Le quatrième et le cinquième sont vraiment fou...

Moi: ...Ah oui.

Berlioz: Eh bien. Dans le quatrième, je raconte l'histoire de l'artiste quand il est mort d'un coeur brisé. Le finale est à propos de l'enfer, où Harriet apparaît comme une sorcière. C'est intense. Alors, l'histoire qui va avec la symphonie c'est un peu étrange, mais...

Moi: Mais, ce qui importe, que la musique démontre l'emotion, et c'est exactement ce que vous avez fait avec la symphonie fantastique!

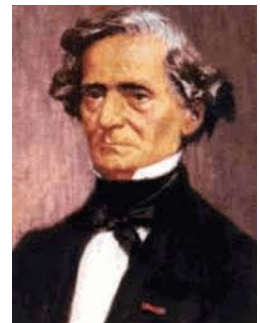
Berlioz: Exactement! Vous avez dit la vérité: la musique c'est pas vraiment belle sans l'emotion.

Moi: Bien sûr. Merci beaucoup pour m'aider á comprendre ça!

Berlioz: De rien! Et merci pour avoir eu cette conversation avec moi. Mais maintenant, je dois partir pour parler avec Harriet encore une fois! Souhaite moi bonne chance!

Moi: Bonne chance! Et merci pour l'entretien!

Berlioz: De rien, au revoir.



Gabrielle, student of Barbara Kikta Ma Conversation avec Arthur Rimbaud

Je me suis dit que ça serait la dernière fois que je rencontrerais Rimbaud, que je puisse comprendre son existence. Il n'y aurait pas une autre chance, car tous les jours, dès qu'il s'est levé, il courait et n'arrêtait jamais, ni pour ses camarades, ni pour moi. Alors, il me faisait fou quand il est entré dans mon salon pour juste cinq minutes, et il a mangé tout dans notre frigo, a bu tout notre vin, m'a donné son livre, et s'en allait. "Quoi?" je me suis dit. "Mais qu'est-ce qui s'est passé!" Pour un homme des mots, il ne parlait pas beaucoup; son arrogance m'a touché, et il restait un mystère.

J'ai ouvert son livre et a commencé à lire: "Comme je descendais des Fleuves impassibles ..."



L'action d'entrer dans ses poèmes était comme l'action d'entrer dans des Fleuves impassibles, qui changeaient toujours, et qui ne pouvaient pas être pénétrables – ma conversation avec Rimbaud a commencé et, comme ses pieds, n'arrêterait jamais. Je me

sentais comme le personnage dans "Le Bateau ivre" – je me sentais vivante avec les mots d'un homme que je ne pouvais pas comprendre, mais qui m'aidait avec la reconnaissance de moi-même. "Je ne puis plus, baigné de vos langueurs, ô lames,/ Enlever leur sillage aux porteurs de cotons,/ Ni traverser l'orgueil des drapeaux et des flammes,/ Ni nager sous les yeux horribles des pontons," le poème rencontrait, et dans ma conversation avec Rimbaud, je commençais à me comprendre.

Calvin, student of Francine Dupuis-Ho Ma Conversation avec l'homme absurde

Ici, au bout du monde, je regarde dans la brume. À ma droite, Albert fume une cigarette, tandis que je trouve une position plus confortable sur mon siège. Sa présence est obsédante; et alors que ses yeux perçants pénétraient dans mon esprit, je fais de mon mieux pour penser intelligemment. "Pourquoi m'avez-vous amené ici, mon garçon", me dit-il. À quoi je dis: "Pour me guider vers la bonne voie,

Camus! Je me tiens à l'aube de l'âge adulte, et je dois faire quelque chose". L'homme dans le large fauteuil glousse et prend une autre lente traînée de fumée. "Votre question est ancienne; posée à travers le temps et la nation et la couleur et la croyance. Mais: je n'ai pas de réponse pour vous. Regardez ici, dans la brume. Il y a toutes les possibilités; mais le brouillard dense cache ce qu'ils peuvent être". Albert agite la main et le ciel devient clair, la falaise stérile vide de tout sens. "Maintenant, voyez, il n'y a pas d'incertitude. Le sol est gris et rien ne pousse. Pas une créature ne parle. L'art n'existe pas, ni la science". Et alors que mon visage se tord de confusion et que les mots tentent de s'échapper de ma bouche, Albert ne dit que deux mots: "Faites n'importe quoi". Et avec ça, je suis seul dans la brume.



Sarah, student of Doreena A. Fox Ma Conversation avec Stromae



Moi: Bonjour, je voulais te parler particulièrement de ta chanson "[Carmen](#)"

Stromae: Vraiment? Pourquoi?

Moi: Pourquoi es-tu tellement critique des médias sociaux?

Stromae: Ce n'est pas que je déteste les médias sociaux. C'est que pour beaucoup de gens, les médias sociaux ont une forte emprise sur tous les aspects de leur vie.

Moi: Je comprends. Dans la chanson, vous avez dit "Et à tous ceux qui vous like Les sourires en plastiques sont souvent des coups d'hashtag". Qu'est-ce que ça veut dire?

Stromae: Comme "coup de hache", les "likes" sont des coups durs. "Likes" sont comme la fausse affection.

Moi: Wow, ça c'est intéressant. J'ai aussi beaucoup aimé le symbolisme dans la vidéo de la chanson. Comment est-ce que vous avez pensé à ça?

Stromae: Comme j'ai dit, les médias sociaux peuvent devenir très puissants et contrôler la vie de quelqu'un. Dans la vidéo, vous pouvez voir que l'homme donne plus d'attention à son portable que sa femme. Il s'occupe seulement pour des amis qu'il a en ligne, qui ne sont même pas vraiment là pour lui. Comme il donne de plus en plus d'attention à l'oiseau, qui représente Twitter, l'oiseau grandit et devient

finalement trop grand pour lui à gérer

Moi: Je vois. Donc ca symbolise que si on donne trop d'attention aux médias sociaux, ils finissent par être dépassés?

Stromae: Oui, ca c'est correct. En fin, l'amour qu'on reçoit en ligne peut fausser leur vision de l'amour véritable

Moi: Wow, ça c'est très philosophique. Merci pour votre explication.

Lauren, student of Martha Behlow Ma Conversation avec Jacques Pépin

Moi : Bonjour, Monsieur Pépin ! Merci beaucoup pour votre temps aujourd'hui !

Pépin : Tout le plaisir est pour moi, Mademoiselle !

-- Alors, premièrement, quelle était ta première expérience avec cuisiner ou la nourriture ?

Pépin : Quand j'étais petit, mes parents avaient un restaurant qui s'appelle Le Pélican. Ce restaurant était ma première introduction à la nourriture et cuisiner et j'ai tombé en amour avec cuisinier à partir de cet instant. J'ai travaillé dans la cuisine de Le Pélican quand j'avais treize ans et j'ai apprend cuisiner par regarder le chef tous les jours.

-- C'est très intéressant ! Quelles sont votre plat favori pour préparer ?

Pépin : J'ai beaucoup, mais mes favorites sont probablement des pommes de terre nouvelles et foies de volaille parce qu'ils sont souvenirs de mon enfance en France.

-- J'adore des pommes de terre nouvelles, particulièrement avec beaucoup de beurre ! Prochain, quelle était ton travail favori ?

Pépin : C'est un difficile question pour moi parce qu'il y a beaucoup des restaurants fantastiques dont j'ai travaillé dans. Le meilleur était Le Pélican parce qu'il était avec ma famille et c'était fantastique !

-- Finalement, est-ce que votre nourriture diffère de la nourriture du début de votre carrière ?

Pépin : Oui, maintenant, ma nourriture est un petit peu plus américain et moins français, mais c'est d'accord parce que le changement est bon !

-- Très bien. Alors, ça suffit ! Merci beaucoup pour cette interview !

Pépin : De rien. Merci, Mademoiselle.



Zainab, student of Martha Behlow Ma Conversation avec Quasimodo

Zainab : Bonjour ! Je m'appelle Zainab. Comment tu t'appelles?

Quasimodo : Bonjour, je m'appelle Quasimodo.

Zainab : Premièrement, avez-vous déjà écouté la chorale à Notre Dame de Paris ?

Quasimodo : Oui, j'adore écouter la chorale parce que la voix est très belle et molle. Je voudrais participer dans la chorale un jour.

Zainab : Moi aussi ! Je voudrais participer dans la chorale un jour parce que j'adore chanter. Quel est votre jour préféré ?

Quasimodo : Le dimanche est mon jour préféré parce qu'il y a beaucoup de gens à l'église.

Zainab : Le dimanche est le jour que je préfère aussi parce que je me relaxe. Quel est votre animal préféré ?

Quasimodo : La chèvre est l'animal que je préfère parce que j'ai une amie avec une chèvre. Elle s'appelle Esmeralda et elle est très gentille.

Zainab : Très cool ! Est-ce que vous aimez votre travail ?

Quasimodo : Oui, j'aime mon travail mais parfois je me sens seul. Notre Dame est très jolie.

Zainab : Quelle est votre couleur préférée ?

Quasimodo : Le rouge est la couleur que je préfère parce que mon amie a les cheveux roux. J'adore le rouge parce que j'aime Esmeralda.

Zainab : Qu'est que vous aimez faire ?

Quasimodo : J'aime chanter, regarder les chèvres et danser avec Esmeralda. Elle est ma meilleure amie. Quand Esmeralda est avec moi, je suis très heureux.

Zainab : Merci pour votre temps !



Brody, student of Martha Behlow Ma Conversation avec Dany Boon

Brody : Bonjour Dany Boon. Commençons facilement, Dany Boon est-il votre nom d'origine?

Dany Boon : Bonjour Brody. Mon nom d'origine est Daniel Faid Hamidou.

Brody : Je vois, mon nom d'origine est Brody Walter Oleson. Quand et où es-tu né?

Dany : Je suis né le 26 juin 1966 dans la région Nord-Pas-de-Calais.

Brody : Je ne le savais pas. Le Nord-Pas-de-Calais est-il similaire à la région nord de Bienvenue Chez les Ch'tis.

Dany: Oui, le langage utilisé dans le film par les Ch'tis est celle que je parlais quand j'étais jeune.

Brody : Je croyais que tu parlais français toute ta vie?

Dany : Je n'ai commencé à parler Français qu'à l'âge de douze ans. Je parlais le dialecte Chtimi de la langue d'oïl chez moi.

Brody : Je n'ai commencé à parler Français qu'à l'âge de quatorze ans. Je vais devenir le prochain Dany Boon!

Dany: Pas de chance. Saviez-vous que Bienvenue Chez les Ch'tis a été vu par quinze millions de personnes dans les quatre premières semaines de sa lancement?

Brody : Cool! Avez-vous toujours été acteur?

Dany: Non, j'ai commencé ma carrière d'interprète comme mime.

Brody : Avez-vous des enfants?

Dany : J'ai quatre fils et une fille. Ils s'appellent Mehdi, Noe, Eytan, Elia et Sarah.

Brody : Qu'avez-vous accompli d'autre?

Dany : En 2008, j'étais l'acteur le mieux payé de l'histoire du cinéma européen, et j'ai parlé français pour des personnages de Disney comme Olaf et Horton.



Melanie, student of Denisse Cintrón Ma Conversation avec Sarah Bernhardt

Il y a deux ans, je voyageais en France, car j'avais toujours rêvé d'explorer ses célèbres théâtres. En visitant le Théâtre de l'Odéon, je me suis trouvée seule dans une pièce étrange qui était complètement vide, à l'exception d'une boîte rectangulaire. C'était un cercueil. Malgré mes craintes, je l'ai ouverte, et j'ai trouvé une femme à l'intérieur. Je savais qui elle était. Je pensais que mes yeux me trompaient. C'était Sarah Bernhardt.

Soudain, elle s'est réveillée et m'a regardé. "Qui êtes vous? Allez-vous porter mon palanquin?"- elle m'a demandé. J'ai pensé à ce que je répondrais avant de dire nerveusement, "Oui, dois-je aller chercher ton palanquin?". "Non, je voudrais rester ici plus longtemps." - elle m'a répondu. "D'accord. Puis-je vous poser quelques questions?"- j'ai demandé. "Bien sûr" - dit-elle indifférente. "Pourquoi collectionnez-vous autant d'animaux? Vous inquiétez-vous de prendre soin de tous?"

Aussi, pourquoi dormez-vous dans un cercueil?"



Elle semblait ennuyée, mais elle a répondu, "Je collectionne des animaux parce que c'est amusant. Et non, je ne m'inquiète pas vraiment pour eux. Quant à votre autre question, j'aime dormir dans le cercueil car cela fonctionne comme une évasion de la réalité pour moi. Quand j'y suis, j'oublie mes problèmes. Pouvez-vous chercher mon palanquin maintenant?" J'ai dit oui et je suis sorti dans le couloir pour le chercher. J'ai regardé autour de moi mais je ne l'ai pas trouvé. Je suis retourné dans la chambre pour lui demander où c'était mais elle n'était pas là. Le cercueil était toujours là.

Gery Ann, student of Denisse Cintrón Ma Conversation avec Nostradamus

-Bonsoir Nostradamus, mon nom est Gery et j'ai voyagé dans le temps pour écouter ce que vous avez à dire et prendre vos conseils en considération.

-Voulez-vous dire que vous êtes un voyageur du temps?

-Oui, je suis de l'année 2020 et nous sommes en grand danger. J'ai entendu beaucoup d'histoires de ses prédictions et je dois savoir si tu peux m'aider à sauver l'humanité.

- Comment est que je peux t'aider, ma fille?



-Tout d'abord, vous devez comprendre ce qui se passe pendant mon temps.

-S'il vous plaît dites-moi.

-Le président du pays le plus fort et le plus puissant est mis en accusation, il ya le virus Corona qui se propage rapidement et la troisième guerre mondiale peut passer.

-Oh la la, je pensais que les gens de ma génération se battaient beaucoup.

-Deux guerres mondiales, est multiple.

-Pensez-vous que la terre survivra à tout ce qu'elle traverse?

-Je n'ai pas beaucoup de visions en ce moment, mais je crois que tout ira bien.

- J'ai oublié, nous avons aussi le changement climatique.

- Le changement climatique?

-Oui, les ouragans, les volcans qui entrent en éruption, les glaces qui fondent et beaucoup d'autres choses arrivent.

-C'est un scénario complètement différent. Vous mourrez tous.

- Quoi?

-Fuyez avec votre famille à une autre époque.

-Vous ne m'avez pas aidée.

-Je te sauve la vie.

- C'est pourquoi ils vous disent de ne jamais rencontrer vos idoles. Ils vous décevra toujours et vos rêves seront ruinés.

Sophia, student of Denisse Cintrón

Ma Conversation avec Gabrielle "Bonheur" Coco Chanel

J'entre dans l'atelier de couture, complètement hystérique. Mon mariage est demain. Alors que je retiens mes larmes, j'approche la femme au comptoir. Elle a aimablement affirmé qu'elle m'aidera et j'ai regardé ses cheveux courts et son apparence quelque peu familière. C'est quand j'ai su. Je l'avais vu hier soir, chantant dans un restaurant local avec une confiance, une élégance et un mépris total pour les opinions des autres. Pendant une seconde, je ne me souvenais pas pourquoi j'étais là en premier lieu. Cependant, les ficelles tombant de la manche me l'ont rappelé. Je lui ai montré ma robe et



expliqué mon problème. Elle a gracieusement accepté de le réparer immédiatement, donc je n'aurai pas à attendre.

Je m'assois et, avec admiration, j'ai vu la femme tricoter. Sans réfléchir, je lui ai demandée : "Comment faites-vous cela ?". Elle a répondu : "J'ai grandi dans un orphelinat. Les nonnes m'ont appris." Je me sentais mal à propos de la question et je suis allée à son bureau. Une petite robe noire accrochée à un mur a retenu mon attention. Je n'avais jamais vu une telle chose et j'étais déconcerté par sa beauté inhabituelle. Elle a remarqué mon regard et m'a regardé en disant "C'est presque fini, mais je ne sais pas quoi en faire". J'ai dit "Gardez, je ne pense pas que le monde soit prête pour une telle robe." Mais elle a répondu "Peut-être, mais Chanel est prête pour le monde."

HEADQUARTERS REPORT

All non-essential businesses in the state of Illinois are closed through the month of April. This, of course, affects AATF. The office staff is now each working one day a week, so any orders received will be filled on a weekly basis on Wednesdays. We can also take care of rush orders if needed.

Meanwhile, everything is currently on hold for the upcoming convention in Trois-Rivières. We are still 3 1/2 months from the convention, and it is too early to know what the situation will look like then. We are continuing to monitor the situation and consult with the hotel and with our partners. The Executive Council will make a final call in a few weeks. We will not open registration until that decision is made. We will keep everyone apprised via email or social media. Thank you for your patience. We hope everyone is well.



La Bourse aux Idées

Editor's Note: Contributions for "La Bourse aux Idées" are solicited from teachers when they submit their Annual Report. However, all chapter sponsors are encouraged to submit ideas to share with colleagues. Request for submission forms may be sent to aatfelan@gmail.com.

Teacher: Michelle Alphe

School: Franklin HS, Somerset, NJ

Project: French Conversation Day

French Day is an event to encourage students to enjoy French and to meet other Francophiles. The idea was inspired by the statewide French Conference for students in Louisiana which encouraged students to interact in French. The most important thing about the event is that my students get leadership experience, they build up their confidence and it really boosts their interest in French.



The day begins with a guest speaker who speaks about personal experiences with French or an aspect of francophone culture. The first year, our guest speaker was a former student who had lived abroad in France. Last year, we invited a university professor who discussed the history of cultural francophone objects such as the djembe and the beret. This year for our next French Day, a Haitian businessman will speak. He organizes two service trips to Haiti and also organizes an Awards Dinner for other prominent Haitian professionals in the community. He will be speaking on "The Politics of Language in Haiti."

Following the presentations, the SHF students organize ice-breakers for the students with an average of three activities. Then, they divide the participants by level for workshops. The students create and organize the workshops. Since they tend to model the activities from French class, it's important for them to have experienced many different activities in class. In preparation, they must also teach a class to prepare for the day.

In the workshops SHF students play games with the young students, games such as *Loup-Garou de Thiercelieux* (a card game), Pictionary, and other French language games including *Mim Too*, *Takattak*, and *Ta Bouche*. During the workshops they assign skits. One example for Level 1 activities are ad libs that

they must complete and act out. After the workshops the students break for a meal where they have down time to interact with the travel vendors or professors who come to promote their university programs, and they also have time to practice skits. Next, students perform and they are awarded prizes for the best skits.

All in all, it is a full day of French and fun for both teachers and students.

TEACHER: Carrie Bengtson

SCHOOL: Barberton City School District, Barberton City, OH

PROJECT: Virtual Reality Travel

That once-in-a-lifetime trip to Paris is not always attainable for all our students, but virtual reality technology has made it possible for each of mine to “travel”! My school has recently embraced virtual reality (VR) technology. After speaking with our VR class instructor, we created a cross-curricular project called “Virtual Reality Tour de Paris”. A mixed group of SHF French and VR class students created some exciting scavenger hunt questions that had all levels of our French students “scrambling” around Paris to find the City of Light’s hidden treasures!

Using VR headsets and controls, each pair of students completed the scavenger hunt, using clues and directions to tour Paris. They documented their travels in an on-line scrapbook, recorded their thoughts and impressions, and took snapshots of the locations they discovered. They basked in the sun beams of the Rose Window of Notre Dame Cathedral, discovered Gustave Eiffel’s private quarters after climbing to the top of the Eiffel Tower, stood in front of the famous Mona Lisa, and so much more! For a day, my students were able to view Paris as though they were there. Missing were the sounds, the smells and the tastes of Paris; however, this was an amazing 3D virtual reality trip they will never forget!



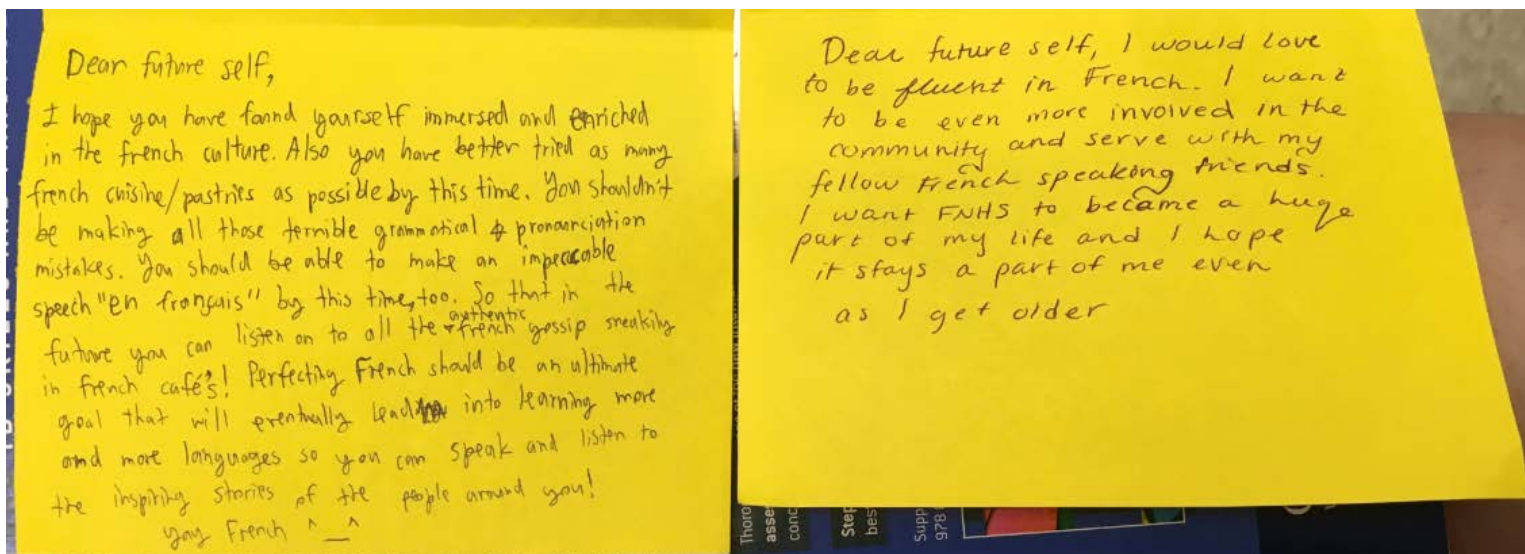
In preparation for our real-life Quebec City excursion last March, the Tour de Paris was replicated in a “Virtual Reality Tour de Québec”. On this VR tour, students became familiar with the most prominent tourist sites of the city. They

rode the Lévis ferry across the frozen St. Lawrence River, stood suspended over Montmorency Falls, and took a horse-drawn wagon ride through a generations-old maple syrup farm. They even descended the city’s “Casse Cou,” or “Breakneck Stairs.” What a trip! Students fell in love with this picturesque wintery city before they were even able to experience it first hand.

With incredible virtual reality technology, students are able to create their own learning activities within a virtual world. If our students were to have the opportunity to learn in this type of environment more often, their knowledge of culture would certainly be more authentic, substantial and lasting.

TEACHER: Rebecca Emblar
SCHOOL: Garland HS, Garland, TX
PROJECT: Induction Society Personal Notes

Since many of my students take French in middle school, they are often eligible to become members of the *Société Honoraire de Français* quite early in their high school career. They are excited to join a club, and even a bit nervous to practice their French in a new setting. As part of our induction ceremony, I have each student write a note to their future self about what they hope to gain from their experience with SHF. They can write them in English or French, as this is a personal endeavor. I keep these notes until the end of their senior year when we have our annual picnic. Both they and I really enjoy reading their notes. Sometimes the messages are funny, many are earnestly serious, but I am happy to say that almost all of the students attained what they were looking for out of the experience.



TEACHER: Linda Froelich
SCHOOL: Sayre School, Lexington, KY
PROJECT: Immersion Event

Since 2005 the primary fundraiser for our *Société Honoraire de Français* is a three-hour French immersion experience created for our Lower School students. Proceeds from this fundraiser benefit the Kentucky Refugee Ministry as well as some program needs.

The Immersion Day runs for three hours on a Saturday with activities organized around a theme chosen by the members of the SHF. Usually the day unfolds as follows: Lower School children arrive and create their passports with the help of beginning French students, who ask simple questions for name, age, nationality. The children then go to a bank to receive euros to purchase lunch and souvenirs. Once again beginning French students ask simple questions and count out the money. The young students are divided into three groups guided by a competent French speaker who will take them to the various activities created and run by Upper School students.

Last year's theme was Saint-Saëns' Cirque des Animaux. The three activities were: learning the vocabulary followed by a "safari" through the appropriately decorated Upper School; moving about like the animals followed by a race in which they moved like the animal called out; and finally, creating animal masks. After the activities, students buy their lunch and eat together with their guide.



Afterwards we play a rousing competitive game with a l l the children before we gather for a last group activity. In last years' case, one student impersonated Saint-Saëns, the children donned their masks, and all paraded through the school before dismissal. Though the primary organizers of the day are members of the *Société Honoraire de Français*, in fact the entire Upper School French program participates in the creation of decorations, food preparation, and animating activities. The Lower School students enjoy the day tremendously and walk away with a sense of accomplishment for having functioned in French, while the Upper School students take great pride in providing a fun experience for their Lower School buddies almost entirely in French.

TEACHER: Delphine Gueren

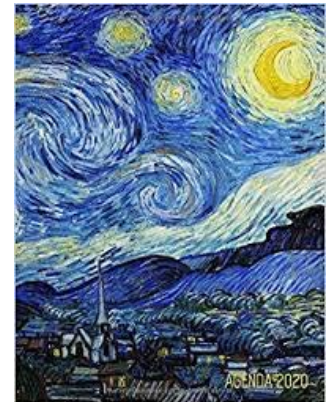
SCHOOL: Roy C. Ketcham HS, Wappinger Falls, NY

PROJECT: Café des Artistes

2017-2018 was the first year for our chapter and we had a very successful year with various school-wide activities as well as fun meetings with our new members. One of our main events was a fundraising for Médecins Sans Frontières.

We called it “Café des Artistes” and conducted it on a Saturday afternoon in May. After contacting several painting party companies, we found that “Hudson Valley Drip and Sip” was the best option for us since they did not require a deposit and only charged \$20 per painter; the rest was up to us.

Allison, the artist, created a simplified version of “Nuit Étoilée”. We sold 20 tickets and raised \$300. We decorated our cafeteria with flags and balloons and had a table set up with refreshments. Allison brought all the necessary materials and walked us through the painting. Some of our members worked as waiters and brought food and drinks to the various tables. It was a great way to raise money, while having fun and it involved minimal work for us. Given that it was our first year and not having a lot of resources to run a big fundraising event, it was the perfect way to spend a Saturday afternoon with families and friends.



TEACHER: Carrie Hatfield

SCHOOL: Churchland High School, Portsmouth, VA

PROJECT: World Language Ceremony

At the end of each academic year, our school hosts a World Language Awards Ceremony. During this event, the World Language Department honors students who have gone above and beyond in the name of language learning over the course of the school year. Typically, the awards and certificates include recognition for participation in national testing, Seal of Biliteracy eligibility, department-level awards, regional event participation, honoring our exchange students, the conferment of honor society graduation cords to our seniors, and any other honor for that year, such as recognizing students admitted to any summer programs, etc.

These awards are held in conjunction with the honor society induction portion of the program, during which our awardees are welcomed into their language-appropriate societies. Given that many of our awardees typically receive more than one accolade, we have adopted the practice of calling students alphabetically within their language of study and sharing with the audience each of their honors. Program and time permitting, this event is also an excellent opportunity to incorporate a musical selection that might be appropriate for the ceremony, or even to pair with another awards ceremony at your school.

This event has become a yearly opportunity to recognize our students for both their academic acuity and their interest in language learning. Each student recognized typically receives a certificate for each of their accomplishments, together with a small token of the World Language Department's appreciation for their efforts.

Due in large part to this event each year, we have the privilege of encouraging our students to take their next step in language learning and, by recognizing them publicly, we hope to encourage other students to consider enriching their education through language learning.

TEACHER: Maureen Heffelfinger
SCHOOL: Marian Catholic HS, Tamaqua, PA
PROJECT: Tee shirt sale

In order to celebrate National French Week in 2019, my French Honor Society students decided to sell tee shirts and try to involve the entire school. We used a company that allowed us to create our own design. We chose one created by one of our members; then, we agreed on a color. Another member developed an order form. All the shirts were short sleeved and the same design and color. The sale was open to all students, faculty and staff. The shirts could be worn every day during National French Week. A group photo was taken that included students wearing shirts from 2018.



TEACHER: Jill Shopinski

SCHOOL: Marian HS, Bloomfield Hills, MI

PROJECT: New Year's Candies

Members of our SHF borrowed a French holiday tradition to welcome the New Year. Begun in Lyon, legend has it that a young man, in love with his boss' daughter, created chocolate candies with messages inside to declare his love.

Borrowing that tradition, our SHF members wrapped individual Merci candies in shiny gold tissue paper and tied the ends with some gold string. Inside each candy, a papillote, we included a quote in both French and English from a famous French person. The candies were then distributed to all the students taking French at our school to wish them good luck for the new year. The new year is also the start of a new semester for us and only a couple of weeks before registration begins. We hoped that the candies would not only bring the students luck for the new year, but would also help to promote the language.



Note: Papillotes are found throughout France around the Christmas holiday.

TEACHER: Corinne L'hermite

SCHOOL: International Studies Preparatory Academy, Coral Gables, FL

PROJECT: Film Festival

For the second consecutive year, the *Société Honoraire de Français* seniors participated in a pilot program sponsored by the Poitiers Film Festival, France. "Discovering the filmmakers of tomorrow" is the goal of the Poitiers Film Festival's International Selection. Chosen from among 1500 entries from film schools throughout the world, the selected films showcase the talent of their authors and stand out for their diversity, originality, sensitivity, maturity, audacity, and modernity."

ISPA seniors, among them SHF members, were selected to award the 2019 "Youth Prize" to the best short film of the Poitiers Film Festival. During the year, the students attended a series of workshops dealing with the history of cinema and film



critique and were introduced to screenwriting and filmmaking by professionals from the film industry.

They viewed twenty-five short films and wrote twenty-five cinematic critiques that were communicated to Poitiers before they reach a final decision. On May 24, our school organized a red carpet “movie night” in association with

the French Educational Services of the French Consulate in Miami, during which the seniors presented the five best short films they had selected along with their critiques.

For the occasion, the students had produced an original and humorous video showcasing their high school that was sent to the filmmaker and presented to the audience. The name of the winner was revealed at the end of the evening: Achraf Ajraoui, received a \$300 cash prize for his film *La Hchouma (la Honte)*. The students were deeply touched by the filmmaker’s message that underscores how lying in everyday life can ruin someone’s hope for success and happiness. The highlight of the evening was the surprise video recorded by the filmmaker for the seniors wishing them much success in their future endeavors. The partnership with the Poitiers Film Festival greatly benefitted the students as they honed their writing and critical thinking skills while having fun.

TEACHER: Regina Symonds

SCHOOL: Triton HS, Byfield, MA

PROJECT: Le Grand Concours Recognition

A long standing tradition in the French program at Triton High School is an evening event to highlight student success on Le Grand Concours. Our “tous Ensemble” chapter members of the *Société Honoraire de Français* invite students and parents to the Soirée de la Remise des Prix du Grand Concours. This year, we joined forces with our wonderful Triton Middle School French teacher and her students, and we held the evening event together.



We decorated our school library in **bleu**, blanc, **rouge**, prepared treat bags for all medal winners and honorable mention students, and brought in a special sheet cake decorated with the French flag. Students and families came together to celebrate le Grand Concours 2019! This was a perfect opportunity for students to show pride in their French studies, and to bond with each other. ... *en français!*

We must acknowledge borrowing this idea from Eastern Massachusetts Regional Representative for the Grand Concours, Janet Wohlers, And fittingly, we used Société Honoraire de Français' past National President Abbe Guillet's punch recipe.

TEACHER: Angela Winthers
SCHOOL: Arthur L. Johnson HS, Clark, NJ
PROJECT: Special Honor Society Induction

Last year, we decided to hold our first Culture Day event on the same day as our World Language Honor Society induction program. The Spanish teacher, who advises our Spanish Honor Society, promoted the idea to start a Culture Day activity with her members, and our SHF members joined in.

The event was held in the cafeteria. SHF members contributed posters of French-speaking countries and cities, along with help in decorating. We lined the cafeteria walls with posters of Spanish and French cities and countries, including major characteristics of each location. Red table cloths adorned each table and all of the columns were wrapped in decorative paper. The food service company agreed to serve cultural dishes to the students.

We plan to make this an annual event, and to expand with more activities, that will include students from our Italian Honor Society as well.



Photos de vos activités

Editor's Note: We want to know what YOU and YOUR students are doing! And we want to share because "Imitation is the highest form of flattery." Please send photos of your events to aatfelan@gmail.com for publication in the spring or fall editions of our newsletter. Identify your school, city, state and give a title to your activity.



Jennifer Bonn, Mt. Paran Christian School, Kennesaw, GA

Photo 1: French Bicycle Race

Photo 2: Sample food from le Reveillon



**Heather Duquette
Waterville Senior High School
Waterville, NY
Scenes from SHF Induction.**



**Andrea Isabelli, Woodstock, HS
Woodstock, IL
SHF Induction Banquet**



**Regina Symonds, Triton HS
Byfield, MA
Helping Haiti Project**

More from Jennifer Bonn!
SHF students visit a nursing home.





AATF ANNUAL CONFERENCE

July 15 - 18, 2020

Trois Rivières, Québec

- June 1* *Deadline for Early Bird Registration for AATF Annual Conference*
- June 15* *Hotel Reservation Deadline for Conference*
- July 1* *Deadline for Late Registration*

MARK YOUR CALENDAR:

2021 - New Orleans, LA (July 19-22)

2022- Paris, France

2023 - San Diego, CA

- November 4 - 10* *La Semaine du Français*
- December 19* *Deadline for submissions to National French Week Media Contest*



L'Élan, *Bulletin de la Société Honoraire de Français et des Jeunes Amis du Français*, is a non-profit publication of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other World Language professionals.